

KERTÉSZ POSTA HORTICOLĂ

PUBLIKAȚIUNILE OFICIALE
ALE SOCIETĂȚII DE HORTICULTURĂ
DIN R. P. R. FIL. ARDELEANĂ — CLUJ



A R. N. K. - I KERTÉSZETI EGYESULET
ERDÉLYRÉSZI FIÓKJA — KOLOZSVÁR
HIVATALOS KOZLEMÉNYEI

PERS. JURID. Nr. 271/927. TRIB. ILFOV

CLUJ-KOLOZSVÁR, STR. REPUBLICEI (KOZTÁRSASÁG-U.) 42 (GRĂDINA BOTANICĂ)

Anul XVI. Nr. 7.

TELEFON Nr. 29-60

XVI-ik évf. 7. sz

ȘTIRI ȘI SFATURI ❀ HIREK ÉS TANÁCSOK

INDICATOARELE

tarifare de calificare și salarizare a principalelor
meserii din agricultură și norma de muncă

— Continuare II. —

— Flori-, legumi-, pomi- și viticultor —

MESERIA: LEGUMICULTUR

Categoria IV.—a cu salariul lunar Lei: 5.018.

Are ca sarcina conducerea unui sector de grădină mare sau a unei grădini independente de legume în suprafață de 8—10 h.

Trebuie să cunoască în amănunțime planul de cultură, planul de producție și planul de muncă.

Capitolul I. Felul lucrărilor executate.

- Supraveghează făcutul paturilor calde și pregătirea pământului pentru semănat și repicat.
- Semenatul în răsadnițe și sere.
- Indrumăază și supraveghează îngrijirea răsadurilor.
- Parcelează și pregătește grădina pentru udare, supraveghează echipele ajutatoare. Conduce lucrările terenului, îngrășarea, transplantarea și semănatul în cultura mare.
- Stabilește timpul cel mai potrivit pentru toate lucrările din grădina sere și răsadnițe.
- Supraveghează toate lucrările de îngrijirea legumelor în sere, răsadnițe și câmp.
- Stabilește cantitățile de semințe la m. p. și distanțele de plantare a legumelor în câmp, răsadnițe și sere.
- Semnalează apariția insectelor și a bolilor daunătoare culturii legumelor luând măsuri de combaterea lor.
- Insemnează plantele producătoare de semințe.
- Indepartează plantele străine și degenerare din culturile producătoare de semințe.
- Supraveghează așezarea legumelor la păstrat peste iarnă. Conduce lucrările de recoltare, cântărire, ambalare și expedierea produselor.
- În cazul când este grădina independentă ține registrul de dispoziții și report. Ține carnetul de pontaj a lucrărilor. Aplică și verifică normele de muncă.
- În cazul când e secție de grădină mare verifică normele de muncă.

Capitolul II. Utilaj întrebuințat.

Răsadnițe, mașini de semănat, recoltat, treerat, pompe și roți de irigație.

MUTATÓ

a főbb mezőgazdasági képesített foglalkozásokról, valamint fizetésekről és az előírt munkálatokról.

— II. folytatás —

Virág-, zöldség-, gyümölcskertész és szőlész.

ZÖLDSÉG-KERTÉSZ:

IV-ik osztály, 5.018 lei havi fizetéssel.

Feladata: vezetni egy 8—10 ha. területű zöldségkertészetet, ismernie kell a termelési-tervet, a termelést és a munkák beosztását.

I. Fejezet. Milyen munkát kell végeznie:

- Felügyel a melegágyakra a földnek előkészítésére és a palánták kitűzdelésére.
- Magvak vetése a melegágyakba és az üvegházban.
- Irányítja és felügyel a fiatal palánták előnevelésére.
- Felosztja és előkészíti öntözés szempontjából a zöldségkertet, felügyel a kertmunkások csoportjára, vezeti a földmunkákat, a föld trágyázását, az átültetéseket és a termelvények nagybani vetését.
- Megállapítja a legmegfelelőbb időpontot a munkák elvégzésére úgy a kertben, mint az üvegházakban és melegágyakban.
- Felügyel mindazokra a szakmai munkákra, amelyeket az üvegházban, melegágyakban és a szabadföldi ágyásokban végeznek.
- Meghatározza a m²-kénti magszükségletet és a palánták ültetésének távolságát a szabadban, üvegházban és melegágyakban.
- Figyeli a kártevő rovarok és betegségek felépését és intézkedik az azok elleni védekezésről.
- Kiválasztja — megjelöli — a magtermeszésre alkalmas palántákat.
- Eltávolítja a magtermesztésre szánt növények közül a korcsos és idegen növényeket, gyomot, stb.
- Ellenőrzi a zöldségfélések téli elraktározását, vezeti a szedési munkálatokat, a mérést, csomagolást és azok szállítását.
- Abban az esetben, ha a kert magántulajdon: nyilvántartást vezet a bevétel- és kiadásokról. — Pont-könyvet vezet a munkálatokról. Megállapítja és ellenőrzi a végzett munka normát.
- Abban az esetben, ha egy nagy kert-csoportot vezet, felülvizsgálja az előirányzott munkák elvégzését.

Capitolul III. Cunoștințe teoretice.

1. Construirea răsadnițelor, forțarea și îngrijirea lor.
2. Executarea unei schițe și a unui plan de cultură.
3. Cunoștințe temeinice de pregătirea pământului în grădiniarie și de sporirea fertilității lui.
4. Cunoștință temeinică de creșterea și îngrijirea răsadurilor și a legumelor la câmp, răsadnițe și pere.
5. Cunoașterea îngrășămintelor chimice principale și întrebuințarea lor la diferitele plante de grădini.
6. Cunoașterea (deosebirea) semințelor de legume pe specii.
7. Cunoașterea valorii economice a soiurilor principale de legume.
8. Cunoștințe economice de valorificarea legumelor.
9. Cunoașterea și combaterea insectelor și a bolilor pagubitoare legumelor în câmp, sere și răsadnițe.

Capitolul IV. Cunoștințe practice.

1. Cunoașterea mașinilor dela capitolul II, utilizare lor.
2. Proba mașinilor de semănat.
3. Cunoașterea momentului pentru efectuarea lucrărilor pământului și pentru întreținerea culturilor.
4. Cunoașterea epocilor cele mai potrivite de semănat în răsadnițe, sere, câmp, momentul repicatului și seditului în câmp, sere și răsadnițe.
5. Cantitățile de semințe care să dea la unitatea de suprafață. Idem numărul răsadurilor la unitatea de suprafață.
6. Cunoașterea condițiilor de dezvoltare ale legumelor cu privire la: apă, pământ, îngrășământ, lumina și temperatura.
7. Cunoașterea momentelor celor mai potrivite pentru irigații și cantitatea de apă ce se dea la ha. la diferite culturi.
8. Distențele cele mai potrivite de plantare.
9. Ambalarea și transportul legumelor la piață.
10. Momentul și modul cel mai potrivit pentru recoltare, uscăre, sortare și păstrarea semințelor de legume.
11. Alegerea plantelor producătoare de sămânță.
12. Cunoașterea metodelor de combaterea insectelor și bolilor la legume.
13. Cunoștințe de organizarea muncilor de îndrumarea muncitorilor, de repartizarea și conducerea la lucru.
14. Să cunoască pregătirea murăturilor, murăturii verzei toate și sub formă de căpătână, pregătirea bulionului de roșii și ardei.

MAESTRU: LEGUMICULTUR

Categoría V.-a cu salariul lunar Lei: 6.024.

Capitolul I. Felul lucrărilor executate.

1. Are ca sarcină conducerea unei grădini în suprafață de 20—30 ha. fiind ajutat de câte un grădinar la fiecare secție de 8—10 ha.

II. Fejezet. Szükségletek:

Melégágyi-kerteket, vetőgép, szedőgép, oséplőgép, szivattyú, öntöző bolgár-kerék.

III. Fejezet. Általános elméleti ismeretek:

1. Melégágyak készítése, hajtás és azok felügyelete.
2. Egy vázlat és egy terv készítése a veteményekről.
3. A kert földjének előkészítése és bő termésének alapos ismerete.
4. A vetemény palánták ismerete és felügyelete előnevelés és termékenység tekintetében úgy a szabadban, mint melegágyakban és üvegházakban.
5. A mű- és természetes trágyák ismerete és azok felhasználási módja a különféle veteményeknél.
6. A vetemény-magvak felismerése és megkülönböztetése nemük szerint.
7. A fontosabb zöldségfélések ismerete kereskedelmi és gazdasági szempontból.
8. A zöldségfélések értékesítésének ismerete.
9. A szabadföldben, üvegházban és melegágyban nevelt zöldségfélések kártevőinek és betegségeinek ismerete és az azok elleni védekezés.

IV. Fejezet. Gyakorlati ismeretek:

1. A II.-ik fejezetben ismertetett gépek ismerete és azok használata.
2. A vetőgép kipróbálása.
3. A föld megmunkálási időpontjának ismerete a vetemények kiültetése céljából.
4. A legalkalmasabb vetési időszak ismerete a melegágy, üvegház, szabadföldi vetéseknél, tűzdezés és kiültetésnél.
5. A szükséges magmennyiség ismerete m²-ként; ugyanaz a palánták m²-kénti szükségleténél.
6. A vetemények állapotának és fejlődésének ismerete a víz, föld, mű- és természetes trágya, napfény és hőmérséklet tekintetében.
7. A legalkalmasabb időpont ismerete öntözés és vízmennyiség tekintetében ha.-ként, a különféle veteményeknél.
8. A legmegfelelőbb távolság ültetés szempontjából.
9. A zöldségfélések legalkalmasabb csomagolási módja és szállítása a piacra.
10. Mely a legalkalmasabb időpont a vetőmagvak szedésére, kiválasztására, szárítására és osztályozására.
11. A vetőmag-termesztésre szánt növények kiválasztása.
12. A vetemények rovar-kártevőinek és betegségeinek ismerete.
13. A munkások munka beosztásának és irányításának ismerete.
14. A vágott- és fejeskáposzta, ugorka, paprika, paradicsom, stb. téli eltevésének ismerete.

ZÖLDSÉG-KERTESZ MESTER

V.-ik osztály — Lei: 6.024.— havi fizetéssel.

I-ő fejezet. Munkaköre:

1. Vezet egy 20—30 ha. területű kertészetet, amelyen minden 8—10 ha.-ként egy-egy segédkertész van.

2. Trebuie să întocmească proiectul de plan de cultură, plan de producție, plan de muncă pentru întreaga suprafața defalcată pe secțiuni.

3. Alegerea locului pentru răsadniță.

4. Alegerea locului pentru grădina și stabilirea rețelei de canale.

5. Stabilirea asolamentului și rândurilor culturale.

6. Stabilește soiurile de cultivat și se îngrijește pentru aprovizionarea cu semințe, unelte, mașini, etc.

7. Controlează funcționarea normală a mașinilor de semănat, recoltat, sortat, treerat, irigat, etc.

8. Face probă cantității de semințe la ha, și aranjează distanța între rânduri.

9. Stabilește planul de lucru sezonier, săptămânal și zilnic, ordonează toate lucrările grădinarăști.

10. Controlează alegerea plantelor producătoare de semințe. Alege elitele.

11. Supraveghează condiționatul și păstratul semințelor.

12. Supraveghează executarea lucrărilor din grădina, ca să se facă în cele mai bune condițiuni.

13. Ține registrul de dispozițiuni și raport, verifică carnetul de pontaj, aplică și verifică normele de muncă.

Capitolul II. Utilajul întrebuințat.

Cunoașterea și folosirea mașinilor de semănat, recoltat, treerat și condiționat.

Cunoașterea pompelor și roților de irigat, a pompelor de stropit, precum și a celorlalte unele de grădinarie.

Capitolul III. Cunoștințe teoretice:

1. Cele specificate la categoria de grădinar, într-un grad desăvârșit.

2. Cunoașterea metodei de stabilizare normelor de muncă.

3. Cunoștințe agrotehnice și fitotehnice privitoare la cultura legumelor.

4. În plus: condițiunile pe care trebuie să le îndeplinească un loc de grădina.

5. Foloasele asolamentului și rândurilor culturale.

6. Cunoașterea valorii economice a soiurilor principale de legume.

7. Cunoștințe privitoare la metodele cele mai potrivite pentru îmbunătățirea legumelor.

Capitolul IV. Cunoștințe practice.

1. Vezi categoria grădinar.

2. În plus: întocmirea unui plan de cultură legumicol pentru o grădina până la 30 ha. cu culturi principale, duble și triple.

3. Cunoștințe practice pentru executarea, organizarea și conducerea muncilor.

4. Să știe să-și adapteze planul de cultură necesităților de consum și posibilităților de muncă.

— Va urma —

COLEGI!

În numerile anterioare a organului nostru oficial „Kertész POSTA Horticolă” am făcut cunoscut tuturor că avem intenția, ca în vara aceasta să organizăm o expoziție de horticultură cuprinzând secția de floricultură, pomologie apoi legume și semințe din diferite produse horticole. — Această expoziție va fi organizată în legătură cu târgul de mostre la Cluj. — Deocamdată am cerut colegilor

2. Elaborează a termelési tervet, a veteményezés tervét, a munkálatok tervét osztályok szerint.

3. Kiválasztja a melegágyak helyét.

4. A kert helyének megválasztása és az öntöző-csatornák kijelölése.

5. A forgó terület kijelölése és a veteményezés rendje.

6. A természetű vetemények meghatározása, gondoskodik a vetőmag szükséglet beszerzéséről, számszámokról, munkagépekről, stb.

7. Felülvizsgálja a gépek munka-teljesítményét a vetés, gyűjtés, osztályozás, cséplés, öntözésnél, stb.

8. Próbavetést készít ha.-ként és meghatározza a vetés sortávolságát.

9. Elaborezza az idény munkatervét hetenként és naponként; összhangba hozza a kerti munkákat.

10. Ellenőrzi a vetőmagnak szánt növények kiválasztását és megjelöli a legkiválóbbakat.

11. Felülvizsgálja a magvak állapotát és az őrzését.

12. Felügyel a kertben végzett munkáknál, hogy azok rendben menjenek.

13. Nyilvántartást és helyzet-jelentést vezet, ellenőrzi a pontkönyvet, lefekteti és ellenőrzi az előírt munka-normát.

II. Fejezet. Szükségletek.

Ismernie kell a vető-, arató-, cséplőgépek alkalmazását és azok teljesítő képességét.

Ismernie kell egy s más kertészeti szivattyút, öntöző-kereket, öntöző szivattyút.

III. Fejezet. Elméleti ismeretek:

1. A kertész és kertész-mester között egy fokkal több elméleti ismeret.

2. Ismeret az előírt munkálatok állandósításának módzatairól.

3. A zöldségfélések gazdasági és növényegészségügyi ismeretei.

4. Ezekon felül: azoknak a feltételeknek ismerete, amelyek szükségesek egy kert megvalósításához.

5. Az árnyékolás alkalmazása és az ültetvények rendezése.

6. A főbb zöldségfélések értékének gazdasági ismerete fajonként.

7. A zöldségfélések feljavítására vonatkozó módzatok ismerete.

IV. Fejezet. Gyakorlati ismeretek:

1. Lásd a zöldségkertész osztályánál.

2. Ezen felül: terv készítése, egy 30 ha.-os zöldségkert első, másod- és harmadrendű veteményezéséről.

3. A munkálatok rendezésének és vezetésének gyakorlati ismeretei és alkalmazása.

4. Ismerje az eladásra szükséges zöldségfélések tervét és a munka lehetőségeit.

— Folytatjuk —

KARTÁRSAINK!

A „Kertész POSTA Horticolă” előző számában ismertettük azon tervünket, mely szerint a f. év nyárutóján egy virág-, gyümölcs- és zöldség különlegességek, valamint ezen kertészeti ágba vágó nemesített magvak ismertetése céljából egy mintavásárral egybekötött kiállítást szeretnénk rendezni. — Egyidejűleg kértük a különböző vidékeken élő kartársainkat, tudassák egye-

noștri din provincie să comunice la prezidiul Societății noastre: 1. ce flori cultivă; 2. ce fructe și legume se pretează și să desvoltă mai bine în regiunea Dstre; 3. dela plantele aceastea alese și cultivate pentru semințe cu ce ați putea lua parte la expoziție.

Planul nostru de mai sus numai așa o putem duce la bun sfârșit dacă vor participa și colegii noștri din diferite regiuni din Ardeal și Banat.

Din nou facem apel la Colegii noștri, să ia parte la această manifestație profesională și acei cari au intenție să participe la această expoziție să comunice fără întârziere Societății noastre că cu ce va putea lua parte.

Cu puțin, dar cu bune produse să luați parte la expoziție și se participați câți mai mulți ca expoziția noastră să răusească cât se poate de bine.

Cu ocazia acestei expoziții am dori să organizăm un mic congres pentru horticultorii profesioniști, unde am putea desbăte toate chestiunile noastre de interes profesional, din regiunile Ardealului și Banatului și dea stabili de comun acord un program colectiv de activitate pentru propășirea horticulturii în R. P. R.: așa ar fi bunăoară, împărțirea culturilor în legătură cu piața de desfacere, apoi schimbul de produse horticoale din diferite regiuni în vederea ameliorării, cari sunt lipsurile pentru complectare și discutare a diferitelor chestiuni actuale de specialitate.

Pentru realizarea celor arătate mai sus, este nevoie de o înțelegere comună și așteptăm dela toți Colegii noștri a contribuițe colegială de mare amplasare profesională în vederea executării planului nostru pentru viitor.

Prezidiul.

BOLILE CELE MAI CUNOSCUTE LA CHRYSANTHEME ȘI MIJLOACELE LOR DE COMBATERE

Ca orice plantă și Chrysantheme, are boalele ei, dușmanii ei, răufăcătorii ei, cari natural o atacă integral sau numai parțial plante.

Bolile pot fi cauzate de ciuperci, insecte și de vietăți inferioare. Mijloacele de combatere se fixează după felul boalei și de aceea trebuie să cunoaștem boalele plantelor, cauzatorii boalei și mijloacele lor de combatere.

Dintre bolile de natură cryptogamică cea mai periculoasă este rugina Chrysanthemelor (Puccinia Chrysanthemi Rose) sunt ciuperci mici cari nu să văd cu ochii liberi și se ivesc în special pe partea superioară a frunzelor. Prezența acestui flagel în culturile noastre de Chrysantheme atacă partea superioară și inferioară a frunzelor apoi cuprinde nervurile frunzelor. — Rugina are dela 2—5 mm în diametru și culoare ca ciocolata. Culoarea la început este verde deschis, apoi trece în galben, înainte de semnalarea ruginei. — Fiecare pată reprezintă un punct de infecție o colonie cu sporang cari după coacere se deschid și prin imprăștierea sporilor sa răspândește boala mai departe. — Frunzele atacate în felul acesta se usucă și cad, toată planta este distrusă dacă nu luăm mijloace de combatere la timp.

COMBATEREA:

Frunzele atacate se culeg și se ard. — Să suspendăm stropitul cu apă a culturilor noastre pentru a-le feri de umezeală, să stropim odată pe săptămână cu zeamă bordoleză 1%. — Să nu dăm prea multe îngrășăminte azotoase. — Plantele mume destinate pentru înmulțire să-le iernăm într'un loc luminos și aerisit, pământul de cultură trebuie schimbat și plantele trebuiesc desinfectate cu Lisol, care se aplică în proporție de 2%.

— Va urma. —

stăruim în conducerea noastră: 1. milyen virágkultúrákat termesztünk; 2. vidéki kertészeknek melyek a legidőállóbb, szépen fejlődő gyümölcsfélések, valamint zöldségfélések; 3. azok szaporításra nevelt anyaműveinek magféléseiket, vagyis ki mivel tudna részt venni ezen nagyhorderejű kiállításon.

Fenti tervünket azonban csak úgy tudjuk megvalósítani, ha Erdély és Bánát különböző vidékein élő Kertársaink is bekapcsolódnának. — Ezért most ismételtten felkérjük mindazokat a Kertársakat, akiknek szándéka van ezen a bemutató kiállításon részt venni, haladéktalanul közöljék egyesületünk vezetőségével, hogy ki mivel tudna jönni.

Kevés, de kiváló dolgokkal vegyünk részt ezen szemléltető kiállításon és lehetőleg minél többen, hogy annál látványosabb legyen kiállításunk.

Ezen kiállításunkat egyébként szeretnénk egy a termelő kertész-társadalmat érintő időszaki szakkérdések megtárgyalása szempontjából egy kisebbszervi

kertészeti kongresszus

megtartása céljából is életre hívni, hogy Erdély és Bánát kertészeti érdekeit hogyan hozzuk összhangba és mik legyenek azok a tervek, amelyekkel Köztársaságunk kertgazdaságát fellendíthetnénk: egy a termelés megosztása a piac kérdésében, a különböző vidékek termelvényeinek kicserélése, azok memésítése szempontjából, melyek azok a hiányok, amelyek pótlásra szorulnak és más aktuális szakmai kérdések megtárgyalása.

E kérdésekkel kapcsolatosan kertársi együttérzéssel várjuk mindazokat a Kertársakat, akik ezen tervünk megvalósítását elősegíteni szándékoznak.

Elnökség.

A CHRYSANTHEMUM ISMERTEBB BETEGSÉGEI ÉS AZ AZOK ELLENI VÉDEKEZÉS

I.

Mint minden növénynek, úgy a Chrysanthemumnak is megvannak a maga sajátos betegségei, elleneségei, kártevői, melyek vagy teljes egészében, vagy csak egyes részein támadják meg a növényt.

Ezen kártevéseket okozhatják úgynevezett gombabetegségek, rovar- vagy alsóbbrendű állati kártevők.

Az ellenük való védekezést is mindég a kártevők mifélesége és hovatartozása szabja meg, miért is föltétlen ismernünk kell nemcsak a növényünk betegségeit, de azok okozóit is, valamint az azok elleni védekezés módjait.

A gomba-betegségek közül a legkárosabb betegség egyike az úgynevezett rozsda-betegség (Puccinia Chrysanthemi Roze), szabad szemmel nem látható parányi gombácskák, melyek a levelek felületét támadják meg. Ezen gombabetegség felléptét a Chrysanthemum leveleinek alsó és felső részén, nemkülönben a levél-índákon is mintegy 2—5 mm nagyságú rozsda-, illetve csokoládé-barna foltok mutatják. Gyakran régi Lei-nyi nagyságú spora-telepökké nőnek. Színük először világoszöld, majd pedig sárgás színbe mennek át, mielőtt a rozsda-foltok felismerhetővé válnának. Minden folt egy-egy külön fertőzés és spóra-telep, melyek beérésük után felpattannak és így terjesztik tovább a betegséget a növényen. Az így megtámadott levelek elszáradnak és lehullanak, sőt az egész növényünk pusztulását is maguk után vonják, ha idejében nem védekezünk ellene.

VEDEKEZÉS:

Mindenekelőtt a fertőzött leveleket óvatosan leszedjük és okvetlenül elégetjük. A permetezést szintessük be, hogy kultúránkat a felesleges nedvességtől megóvjuk. Hetenként egyszer 1%-os bordói lével permetezünk. Óvakodjunk a túlságos nitrogén trágyázástól. Az anyanövényeket szellős, világos házban teletessük, a földet változtassuk és a növényeket 2%-os Lisol-oldattal fertőtlenítsük.

— Folytatjuk. —

INFORMAȚIUNI SOCIETARE — EGYESÜLETI HIREK

SA SE DEA ONOARE CUVENITA OMULUI MUNCII!

Hartmann Ioan șef horticultor-conducător, din Aiud, a trecut la pensie și cu această ocazie aplecăm drapelul Societății noastre în fața lui, deoarece din țărani muncitori agricoli s'a ridicat și a ajuns conducătorul celei mai renumite pepiniere de pomi și vițe altoite din Ardeal, cum a fost firma Ambrosi-Fischer & Co.

Colegul nostru termină cele 5 clase primare, și în 1902 termină școala de agricultură din Sibiu, după moartea părintelui său întrerupe studiile și la etatea de 18 ani, în anul 1903 intră ca practicant la Firma Ambrosi-Fischer, unde după 2 ani se eliberează și după terminarea stajului militar este reincadrat din nou la firma amintită mai sus la data de Octombrie 1909. — Aci muncește cu sîrguință din această cauză este trimis pentru îmbogățirea cunoștințelor sale la pepinierele Stirbey din Buftea, aci activează ca șef grădinar până la 1 Maiu 1911, când este rechemat; 45 de ani a muncit în câmpul muncii dintre cari 37 de ani a fost ca șef horticultor conducător; în acest timp multe generații de specialiști s'au folosit de cunoștințele lui bogate pe cari le-au însușit cu cea mai mare dragoste.

Cu ocazia pensionării colegului nostru Hartmann Ioan, îl felicităm, iar Comitetul executiv al Societății noastre pentru rodnică sa activitate depusă pe tărâmul horticulturii îl alege pentru totdeauna ca membru de onoare.

IN AMINTIREA COLEGILOȘ NOSTRI DECEDAȚI

Acum am primit știrea că doi renumiți Colegi de ai noștri prin trecerea la cele de veci, au părăsit pentru totdeauna Soc. noastră:

Eder Friedrich (1887 † 1948) Sighișoara

și
Mónus Stefan (1882 † 1949) Satu-Mare

Prin moartea celor doi distinși horticultori prezidiul Soc. a fost lovit, a pierdut pe cei mai buni colaboratori și luptători pentru cauza noastră profesională. Cu această ocazie Societ. noastră ca drept recunoștință în amintirea și pentru memorii celor doi membri ai săi, i-și ridică pavilionul în semna de doliu și aduce ultimul salut celor ce sau distins în câmpul muncii.

A căzut unelte din mană celor doi Colegi cari zeci de ani dea rândul, au muncit din zori până în noapte cu brațele lor vînjoase gîla dădătoare de viață pentru cei ce muncesc cu brațele și cu mintea.

Prin trecerea lor la cele de veci, au lăsat un gol imens în sânul Soc. noastre, un gol care aproape putem spune că nu se poate completa. Acești doi Colaboratori au făcut parte din generațiile cari au trecut prin multe peri-peții până ce au putut însuși cunoștințele profesionale necesare pentru ei, și pentru urmașii lor.

Știrea morții a celor doi Colegi ai noștri a lănsăm în câmpul muncii prin organul nostru oficial ca să ajungă la fiecare Colag al nostru și care după terminarea lucrului ostăvitori să păstreze câte-va clipe de reuclgere în amintirea Colegilor ce ne-au părăsit pentru totdeauna.

Fie-le memoria vesnică și țărana ușoară.

Prezidiul și Comitetul.

ADASSEK TISZTELET A MUNKA EMBERÉNEK!

Hartmann János vezető-kertész, Nagyenyed, nyugdíjba vonulása alkalmából, tisztelettel hajtjuk meg egyesületünk zászlóját, aki egyszerű paraszti, földműves családból emelkedett ki Erdély legnagyobb faiskolájának és szőlőoltvány telepének, a volt Ambrosi-Fischer & Co. cég vezető kertészévé.

Kartársunk, 5 elemi osztály elvégzése után, 1902. őszén fejezte be a nagyszabeni gazdasági iskolát, majd atyja halála után, miután a család kenyérkeresője kidőlt, kénytelen volt iskolai tanulmányait megszakítani és 1903 májusában, 18 éves korában mint kertész-gyakornok belépett az Ambrosi-Fischer céghez. — Két évi gyakornokoskodás után felszabadult és katonai szolgálati idejének letelte után, 1909 október 1-én ismét visszakерült cégéhez, amely rendkívüli szorgalma és tudásvágyának kiegészítésére Bufteaba küldte, a Stirbey-féle uradalmi faiskola és szőlőtelep tanulmányozására. Itt mint főkertész működött 1911 május 1-ig, ahonnan visszahíva: 45 esztendőn keresztül dolgozott s ezen időből 37 esztendőn át mint vezető főkertész megszámlálhatatlan kertész-generációnak adta át önzetlenül gazdag tudását.

Hartmann János kartársunkat ezúton is köszöntjük megérdemelt nyugdíjba vonulása alkalmából. Egyesületünk végrehajtó bizottsága pedig, a kertészet munkaterületén elért gazdag eredményei elismeréséül egyesületünk örökös tiszteletbeli tagjává választotta.

KÉT ELHUNYT KARTÁRSUNK EMLÉKÉRE

Most kaptuk a hírt, hogy két ismertnevű kartársunk távozott el testületünk kebeléből:

Eder Friedrich (1887 † 1949) Segesvár

és

Mónus István (1882 † 1949) Szatmárnémeti

Mindkét kartársunk váratlan elhunytának bejelentése egyesületünk vezetőségét is szomorúan érintette és ebből a kegyeletes alkalomból nem mulaszthatjuk el, hogy ennek a két munkáséletű Kartársunknak emlékére egyesületünk zászlóját utolsó üdvözlésként meg ne hajtjuk.

Két derék munkáséletű Kartársunknak kérges, de becsületes kezéből hullott ki a kenyérkereső szerszám, amely kezek hosszú évtizedeken keresztül munkálták az életet adó földet, akiknek munkanapjuk hajnalhasadásakor kezdődött és annak leáldozásakor ért véget.

Kartársaink eltávozásával két igen értékes munkásélet hagyott érzékeny irt maga után, hiszen ők még abból a generációból valók voltak, akik a tudást roppant fáradságos életkörülmények között sajátíthatták el és adták át tudásukat utódainknak.

Szemet gyönyörködtető munkamezőnk eme két jeles dolgozójának halálhíret tolmácsoljuk közlönyünk hasábjain keresztül minden egyes kartársunkhoz, hogy a mindennapi nehéz munkájuk után szintén áldozzanak néhány pillanatot az ők emlékének.

Mindkét Kartársunk emlékét kegyelettel őrizzük: az egyesület

Elnöksége és Választmánya.

**EVIDENȚA UCENICILOR HORTICOLI:
NYILVÁNTATÁSBA VETT KERTÉSZ-
TANONCOK:**

Nr. 20. Stab. Hort. Dan Emeric. — Târnaveni: Koch Iuliu ucenic; pentru 3 ani, (1941. IX. 1. — 1944. IX. 1.) Nr. 21, Stab. Hort. Rusca Desideriu — Cluj: D-na Florian Ileana născ. Simonffy ucenică; pentru 3 ani, (1944. IV. 1. — 1947. IV. 1.)

**ESTE CALAFICAT CA CALFA DE GRĂDINAR:
KERTÉSZSEGÉDDE MINOSITETETT:**

1. Koch Iuliu, născ. în com. Craești — Jud. Târnaveri, în anul: 1937. V. 7; cu data de 1. Sept. 1944.

2. D-na Florian Ileana născ. Simonffy; născ. în com. Cluj — Jud. Cluj, în anul: 1909, VIII. 18; cu data de 1. April. 1947.

Semințe de CYCLAMEN

selecționate din culturi de plante sământă, în deosebi culorile lachs — Orange-neulachs-rosa precum alte culori se pot găsi.*

TRANDAFIRI PITICI!

Poliantha- și Trandafiri în varietățile cele mai alese pentru ornamentare de pe acum se pot face comenzi la

*Sabilimentul Horticol **BAUER**
TIMIȘOARA III, Str. Romulus Nr. 31.

CYCLAMEN-mag

kiválasztott anyanövényekről
főleg lachs-színekben;
orange-neulachsrosa,
valamint más színekben kapható.*

BOKORÓZSÁK!

Poliantha- és futórozásakat a legjobb fajtákban összeállításra már most előjegyzésbe vesz:

***BAUER Kertészete**
TIMIȘOARA, III. Strada Romulus Nr. 31.

VÂNZĂRI ȘI CUMPĂRI — ADĂS-VÉTEC

Adiantum «Goldelse», valamint vágásra a legjobb Adiantumból. Anyanövények ára 100 lej;

Cyclamen, elsőrendű, szépen nyíló, erőteljes növények, 100 lejtől;

Asparagus-plumosus és Sprengeri 60 lejtől;

Polygonum-Auberti 80 lejtől;
Rosa-multiflora, vadoncok, valamint **Cyclamen**-palánták stb kaphatók:

IOAN AGĂTSY
«Ferma Horticolă»

Timișoara I., Piața Libertății Nr. 4

PELARGONIUM zonale
100 faj- és színben;

PELARGONIUM peltatum
12 színben;

PELARGONIUM hybr. grfl.
saját tenyésztés;
napj áron;

Kaphatók:

PATKA SÁNDOR
KERTÉSZETÉBEN
BORSEC-BĂI
Nr. 283. (Județul Mureș)

Semințe de **CYCLAMEN**, precum plantule din **Cyneraria**, **Calceolaria** și **Primula obconica** în cantități mari se găsesc la **Stabil. Hort. SZABÓ IOSIF** — Cluj, Str. Plevnei Nr. 15.

CYCLAMEN-mag, valamint **Cyneraria-Calceolaria** és **Primula obconica**-palánta nagy mennyiségben kapható: **SZABÓ JÓZSEF** kertészete, Cluj, Str. Plevnei 15.

Cyneraria, în culori mixte, și în cantitate mare ne oferă: **Kelemen Carol** horticultor, Aiud, Str. Tribun Tudorean Nr. 3.

De vânzare: *Tratat de viticultura* de D. Bernaz — C. Hogaș și A. Billeanu, cu pagina 350 și 137 de figuri. Prețul Lei 280 plus cheltuielile postale.

CYCLAMEN-mag

100 szemienként 200 lej
a legszebb
piacos színekben
bármily mennyiségben
kapható:

JABLONOWSKY
ELEMÉR
KERTÉSZETE

Cluj-Kolozsvár,
Colonia Hajongardului Nr. 2.
(Házsongárdi tető) 2.

Semințe de **PANSELE** în culorile albastru închis și (Roggli 10% — Alpha-rosa) în cantități mari și mici se găsesc la: **Stabil. Horticol Véghe Zoltan**, Oradea, Cal. Ostașilor Nr. 10.

ÁRVÁCSKA-mag, sötét-kék és (Roggli 10% — Alpha-rózsaszínben) nagyobb vagy kisebb tételekben kapható: **Véghe Zoltán** kertészete, Oradea, Cal. Ostașilor 10.

Cyclamen de vânzare, calitatea foarte bună, în diferite culori, începând de la 1 Septembrie. Grădinărie **Ioan Oleksik**, urnișor Nr. 31, Sibiu, (lângă Distribuția).

Eladó **Rosa canina** 50.000 darab készlet, szortírozott, prima áru: 1-3, 3-5, 5-8; **Asparagus plumosus robust** 1 éves; — **Hortensia** gyökeres dugvány: Mme Mouillère, Europa, Deutschland, Hamburg, La France, Elbe, Altona — **Reichelt Carol** horticultor, *Timișoara II*, Str. A. Demetriade Nr. 2.

Rosa canina assortimente de 50.000 buc.; marfă I-a, (1-3, 3-5, 5-8); **Asparagus plumosus robust**, ani întâia, **Hortensia** buteași cu rădăcini: M-me Mouillere, Europa, Deutschland, Hamburg, La France, Elbe Altona, ne ofera: **Reichelt Carol** horticultor, *Timișoara*, II. Str. A. Demetriade Nr. 2.

KERTÉSZ POSTA HORTICOLĂ

Editor responsabil: — Kladásért felel: Societ. de Horticultură din R. P. R. Filiala Ardeleană Cluj.

A R.N.K.-i Kertészeti Egyesület Erdélyrészi Fiókjá — Kolozsvár

Redactori resp. — Felelős szerkesztők: Eugen ADORJÁN Jenő direct. cond. — ügy. igazgató.

Augustin TRIF Ágoston secret. general. — egyesületi főtitkár.

Abonamente — Előfizetési díj: pe an L 240.— lej egy évre.
pt. angajonii — Alkalmazottaknak: pe an L 120.— lej egy évre.

Insrate — Hirdetések:

Anunțurile la chenar — incadrate: Keretes hirdetés: pro cm²-ként: Lei 6 —

La rubrica *Vânzări — Cumpărări* pro rândul: Lei 10.— lej soronként. La mai multe apariții rabat 10 - 20%.

Többszöri megjelenés esetén 10 - 20% engedmény.